

**Glacière électrique - Elektrische koelbox  
Elektrische Kühlbox - Nevera eléctrica  
Frigorifero elettrico - Geleira eléctrica  
Chłodziarka elektryczna - Răcitor electric  
Электрический морозильник  
Electric Cool Box**

**ART:760989/A.T.U NR.NO0017**



Norauto France 511/589 rue des Seringats 59262 Sainghin-en-Mélantois  
Auto 5 Bld Paepsem 20 -1070 ANDERLECHT BELGIQUE  
Noroto España SAU Centre Comercial Alban Carretera de Ademuz  
km 2,9 46100 BURJASSOT  
Norauto Italia SPA Corso Savona 85/10024 MONCALIERI  
Norauto Portugal LDA Av. dos Cavaleiros, n°49 Alfragide 2794-057 CARNAXIDE  
Norauto România Blvd. Iuliu Maniu, nr. 7 -11, corp Z, et.1, Bucuresti, 061072  
Norauto Polska SP Z.O.O. Ul. Jubilerska 1004-190 WARSZAWA  
НОРАВТО РОССИЯ 127051, Москва, Цветной бульвар, 11строение 6, этаж 2

Für Deutschland importiert von:  
A.T.U Auto-Teile-Unger Handels GmbH & Co.KG,  
Dr.-Kilian-Str. 11,D-92637 Weiden i.d.OPf  
www.atu.eu

MGTS  
Made in China / Fabricado en/na China / Fabriqué en Chine

## Introduction

Le mode d'emploi fait partie de cet appareil. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Avant l'utilisation de l'appareil, veuillez lire attentivement toutes les instructions d'utilisation et consignes de sécurité. Utilisez l'appareil uniquement conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Remettez ces documents aux utilisateurs lorsque vous prêtez ce produit.

## Conseils de sécurité

La glacière ne doit pas être mise en service dès qu'elle présente des détériorations visibles.

Les réparations doivent uniquement être effectuées par des personnes autorisées. Toute réparation incorrecte peut représenter un grand danger pour l'utilisateur.

Ne stockez pas de substances explosives dans cet appareil, comme par exemple des bombes aérosols à gaz à effet de serre inflammables. Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Surveillez les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Ne touchez pas à la fiche avec des mains mouillées ou humides.

Si le câble de raccordement de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente, ou par une personne possédant une qualification similaire afin de prévenir toute mise en danger.

Ne retirez jamais la fiche en tirant sur le cordon de la prise de 12 V.

Retirez le cordon de la source d'électricité avant chaque nettoyage et après chaque utilisation.

Avant la mise en service, veillez à ce que le cordon d'alimentation et la fiche soient secs.

Ne placez pas la glacière à proximité directe d'un feu ou autre source de chaleur.

**ATTENTION! DANGER DE SURCHAUFFE!** Veillez à ce que les fentes d'aération ne soient pas recouvertes et que la chaleur produite par le fonctionnement de la glacière puisse être évacuée correctement.

Veillez à ce que la glacière soit placée avec un écart suffisant par rapport aux murs ou aux objets pour assurer la circulation d'air.

Ne remplissez pas directement la cuve de la glacière de liquide ou de glace.

Ne plongez jamais la glacière dans l'eau.

Protégez la glacière et les cordons contre la chaleur et l'humidité.

En cas d'utilisation en 12 V, veillez toujours à ce que le connecteur 12 V soit bien enfoncé dans la prise de l'allumecigare et à ce que la prise soit exempte de saleté. En cas d'insuffisance de contact entre le connecteur et la prise, la vibration du véhicule peut aboutir au fait que l'alimentation en courant se mette en et hors circuit à intervalles rapprochés, ce qui peut avoir une surchauffe pour conséquence.

**ATTENTION! RISQUE DE BRÛLURES!** Des températures élevées peuvent se développer à l'extrémité du câble durant le fonctionnement du produit. Évitez donc le contact de cette zone avec la peau ou autres matières sensibles à la chaleur lorsque vous débranchez la fiche de 12 V de la prise de raccordement.

Le fabricant ne fournit aucune garantie pour les dégâts causés par un emploi non conforme ou incorrect.

N'exposez pas cet appareil à la pluie.

## Utilisation conforme

La glacière électrique est exclusivement destinée à la conservation de denrées alimentaires et de boissons préalablement réfrigérées.

L'appareil est destiné à une utilisation dans le cadre privé du domicile ou d'une activité de camping, dans la voiture et dans des domaines d'application similaires, comme dans les cuisines destinées au personnel dans les magasins, les bureaux et autres locaux de travail, dans l'agriculture, pour les clients d'hôtels, de motels et autres lieux d'hébergement, dans les chambres d'hôte ainsi que pour les traiteurs et les grossistes. L'appareil n'est pas conçu pour un usage professionnel.

## Conseils d'utilisation

La glacière n'est pas faite pour un fonctionnement permanent. Il peut se former de la glace sur le radiateur en aluminium. Nous conseillons de déconnecter la glacière après un fonctionnement de 6 jours. Elle peut être remise en marche après 2 heures de repos.

Séchez la surface des produits que vous mettez dans la glacière pour éviter la condensation.

Lorsque la glacière fonctionne avec une source d'électricité de 12 V, veillez en cas d'arrêt fréquent du moteur de votre véhicule à ce que l'alimentation électrique de votre glacière ne soit pas interrompue à chaque arrêt du moteur, et que la batterie de votre véhicule ne se décharge pas trop lorsque le moteur est à l'arrêt.

## Emploi

Avant d'utiliser la glacière, nous vous conseillons par mesure d'hygiène de laver l'intérieur avec un chiffon humide (voir aussi le chapitre « Nettoyage et entretien »).

Placez la glacière sur une surface plane et solide. Reliez le cordon de 12 V à la prise de la source d'électricité choisie (allume-cigare).

Dès qu'elle est branchée, la glacière commence à réfrigérer. Elle ne se déconnecte pas automatiquement dès que la température minimale est atteinte.

Le groupe frigorifique marche tant que la glacière est branchée à la source d'électricité.

### **Astuces permettant d'obtenir la meilleure réfrigération possible**

Choisissez un endroit bien aéré et protégé contre les rayons du soleil pour installer votre glacière.

Mettez uniquement des produits pré-réfrigérés dans votre glacière.

N'ouvrez pas la glacière inutilement.

Ne laissez pas le couvercle ouvert inutilement.

### **Nettoyage et entretien**

**ATTENTION !**

Avant de nettoyer la glacière, retirer le cordon de la prise ou de l'allumecigare.

Ne nettoyez jamais la glacière sous l'eau courante.

N'utilisez pas de détergent fort pour le nettoyage.

Pour nettoyer la cuve, servez-vous d'un chiffon humide et d'une solution légèrement savonneuse.

### **Dysfonctionnements et leurs causes éventuelles**

Vérifiez d'abord si vous avez tenu compte des conseils d'utilisation de la glacière, vérifiez ensuite :

- Si le cordon d'alimentation est raccordé correctement ou si l'allumecigare de votre véhicule fonctionne correctement.
- Si vous avez installé la glacière de façon à ce que la circulation d'air et l'aération du groupe frigorifique soient assurés.
- Si le fusible de la fiche du cordon 12 V est en bon état.

### **Mise en rebut**

Collecte sélective des déchets électriques et électroniques

Les produits électriques ne doivent pas être mis au rebut avec les produits ménagers. Selon la Directive Européenne 2012/19/UE pour le rebut des matériels électriques et électroniques et de son exécution dans le droit national, les produits électriques usagés doivent être collectés séparément et disposés dans des points de collecte prévus à cet effet. Adressez-vous auprès des autorités locales ou de votre revendeur pour obtenir des conseils sur le recyclage.

En effectuant ces gestes, vous participez à la protection de l'environnement.

### **Inleiding**

De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van dit apparaat. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maak uzelf vóór gebruik van het product vertrouwd met alle bedienings- en veiligheidsinstructies. Gebruik het apparaat alleen volgens de beschrijving en uitsluitend voor de aangegeven gebruiksdoelen. Geef alle documenten mee wanneer het product eventueel in handen van derden overgaat.

### **Veiligheidsinstructies**

Als het apparaat zichtbare beschadigingen vertoont, mag u het niet in gebruik nemen.

Reparaties mogen uitsluitend door gemachtigde, geschoolde arbeidskrachten doorgevoerd worden. Door ondeskundig uitgevoerde reparaties kunnen er aanzienlijke gevaren ontstaan.

In dit apparaat geen explosieve stoffen, zoals bijvoorbeeld houders met aerosol met brandbaar drijfgas bewaren.

Dit toestel kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door mensen met een lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens of gebrek aan ervaring of kennis, indien ze goed worden of de instructies voor het gebruik van het apparaat worden gegeven en als de risico's werden aangepakt. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De schoonmaak en het onderhoud door de gebruiker mag niet worden gemaakt door kinderen zonder toezicht.

Houd toezicht op kinderen en laat ze niet met het toestel spelen.

Raak de stekkers niet met natte of zweetende handen aan.

Als de stroomkabel van het apparaat wordt beschadigd, moet het door de fabrikant of klantenservice of een soortgelijke gekwalificeerde persoon worden vervangen, om gevaar te vermijden.

Trek de stekker nooit bij de aansluitkabel uit het stopcontact van 12 V.

Trek de aansluitkabels telkens vóór reiniging en telkens na gebruik uit de stroombron.

Let er vóór de ingebruikname op dat aansluitkabels en stekkers droog zijn.

Zet het apparaat niet in de onmiddellijke nabijheid van open vlammen of vlakbij een andere warmtebron neer.

**OPGELET! GEVAAR VOOR OVERVERHITTING!** Let erop dat de ventilatiesleuven niet afgedekt worden en dat tijdens de werking ontstaande warmte voldoende afgevoerd kan worden. Zorg ervoor dat het apparaat op voldoende afstand tot wanden of voorwerpen staat, zodat de lucht vrij kan circuleren.

Giet geen vloeistoffen of gooi geen ijs rechtstreeks in het binnenste gedeelte.

Dompel het apparaat nooit in water.

Bescherm het apparaat en de aansluitkabels tegen hitte en vochtigheid.

Let er bij de werking met 12V altijd op dat de 12V stekker vast en veilig in het contactvoetje van de sigarettenaansteker steekt en dat het contactvoetje vrij van vuil is. Bij onvoldoende contact tussen stekker en contactvoetje kan trilling van het voertuig ertoe leiden dat de stroomtoevoer met korte tussentijden in- en uitschakelt, wat een oververhitting tot gevolg kan hebben.

**OPGELET! GEVAAR VOOR BRANDWONDEN!** Aangezien de punt van de stekker tijdens het gebruik zeer hoge temperaturen kan worden, dient u na het uittrekken van de 12 V stekker uit de aansluitbus het contact met de stekkerpunt en de huid of andere temperatuurgevoelige stoffen te vermijden.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor beschadigingen, die door een nietreglementair voorgeschreven gebruik of door een verkeerde bediening veroorzaakt worden.

Dit apparaat mag niet worden blootgesteld aan regen.

### **Doelmatig gebruik**

De elektrische koelbox dient uitsluitend voor het koelen van voorgekoelde gerechten en dranken. Het apparaat is bedoeld voor gebruik in huishoudens of op de camping, in de auto en gelijksoortige toepassingen, zoals bijvoorbeeld in personeelskeukens in winkels, kantoren en andere werkomgevingen, in de landbouw en door gasten in hotels, motels en andere accommodaties, in pensions alsmede bij catering en gelijksoortig gebruik in de groothandel. Het apparaat is niet bestemd voor commercieel gebruik.

### **Algemene aanwijzingen voor het gebruik**

De koelbox is niet voor ononderbroken gebruik geschikt. Aan de aluminiumkoeler kan er zich ijs vormen. Wij raden aan, na een bedrijfsduur van 6 dagen de koelbox uit te schakelen. Na 2 uur kunt u de koelbox terug in gebruik nemen.

Droog de oppervlakken van uw te koelen waren om de vorming van condensatiewater te vermijden.

Bij de werking via een stroombron van 12 V let u er bij een frequente inen uitschakeling van de motor van de auto op dat de stroomvoorziening van de koelbox ook niet voortdurend onderbroken wordt en dat de motoraccu bij een stilstaande motor niet te sterk ontladen wordt.

### **Bediening**

Vóór ingebruikname raden wij aan, de koelbox om hygiënische redenen aan de binnenzijde met een vochtig doekje (zie ook hoofdstuk "Reiniging en onderhoud") uit te wassen.

Zet de koelbox op een vaste en effen ondergrond. Verbind de aansluitkabel van 12V met de stroombron van 12V(sigarettenaansteker).

De koelbox start onmiddellijk met de koeling van het binnenste gedeelte. Er volgt geen automatische uitschakeling wanneer er een minimumtemperatuur bereikt wordt. Het koelaggregaat functioneert permanent zolang de koelbox op een stroombron aangesloten is.

### **Tip om tot de beste koelcapaciteit te komen**

Kies een goed verluchte en tegen zonnestralen beschermde plaats om de koelbox te gebruiken.

Leg uitsluitend vooraf gekoelde waren, die gekoeld moeten worden, in de box.

Open de koelbox niet vaker dan nodig.

Laat het deksel niet langer dan nodig openstaan.

### **Reiniging en onderhoud**

**OPGELET!**

Trek telkens vóór de reiniging de aansluitkabel uit het stopcontact c.q. uit de sigarettenaansteker.

Reinig de koelbox nooit onder stromend water.

Gebruik voor de reiniging geen bijtende reinigingsmiddelen.

Gebruik voor de reiniging van het binnenste gedeelte een vochtig doekje en een milde zeepoplossing.

### **Mogelijke storingen in de werking**

Controleer in eerste instantie, of u de aanwijzingen voor het gebruik van de koelbox correct opgevolgd hebt. Controleer voor het overige:

- Is de aansluitkabel juist aangesloten c.q. functioneert de sigarettenaansteker van uw auto foutloos?
- Hebt u de koelbox zodanig neergezet, dat de lucht vrij kan circuleren en dat een verluchting van het koelaggregaat gegarandeerd is?
- Is de zekering in de stekker van de 12 V aansluitkabel in orde?

### **Opruimen**

Selectieve ophaling van elektrisch en elektronisch afval

Elektrische producten mogen niet samen met het huishoudelijk afval worden verwijderd. Volgens Europese Richtlijn 2012/19/UE betreffende de verwijdering van elektrische en elektronische apparatuur en de toepassing ervan in de nationale wetgeving moeten versleten elektrische producten apart worden opgehaald en verzameld in daartoe voorziene verzamelpunten. Wend u tot de plaatselijke autoriteiten of uw verkoper voor advies over de recycling.

Door deze handelingen uit te voeren draagt u bij tot de bescherming van het milieu.



## **Einleitung**

Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Geräts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Geräts an Dritte mit aus.

## **Sicherheitshinweise**

Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.

Reparaturen dürfen ausschließlich von autorisierten Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.

In diesem Gerät keine explosionsfähigen Stoffe, wie zum Beispiel Aerosolbehälter mit brennbarem Treibgas, lagern.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Berühren Sie die Stecker nicht mit nassen oder verschwitzten Händen. Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der 12V Steckdose. Ziehen Sie die Anschlusskabel vor jeder Reinigung und nach jedem Gebrauch aus der Stromquelle.

Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Anschlusskabel und Stecker trocken sind.

Stellen Sie das Gerät nicht in direkter Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequelle ab.

**ACHTUNG! ÜBERHITZUNGSGEFAHR!** Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden und dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft frei zirkulieren kann.

Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis direkt in den Innenraum.

Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser ein.

Schützen Sie das Gerät und die Anschlusskabel vor Hitze und Nässe.

Achten Sie beim Betrieb mit 12 V immer darauf, dass der 12 V Stecker fest und sicher in der Buchse des Zigarettenanzünders steckt und die Buchse frei von Schmutz ist. Bei ungenügendem Kontakt zwischen Stecker und Buchse kann die Fahrzeugvibration dazu führen, dass die Stromzufuhr in kurzen Abständen ein- und ausschaltet, was eine Überhitzung zur Folge haben kann.

**ACHTUNG! VERBRENNUNGSGEFAHR!** Da sich an der Steckerspitze während des Betriebes hohe Temperaturen entwickeln können, vermeiden Sie nach dem Herausziehen des 12 V Steckers aus der Anschlussbuchse den Kontakt der Steckerspitze mit Haut und anderen temperaturempfindlichen Stoffen.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden. Dieses Gerät darf nicht dem Regen ausgesetzt werden.

## **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Die Elektrokühlbox dient ausschließlich zum Kühlen vorgekühlter Speisen und Getränke. Das Gerät ist für den Gebrauch im privaten Haushalts- oder Campingbereich, im PKW und in ähnlichen Anwendungsbereichen vorgesehen wie z. B.: in Personalküchenbereichen in Läden, Büros und anderen Arbeitsbereichen, in der Landwirtschaft und von Gästen in Hotels, Motels und anderen Unterkünften, in Frühstückspensionen sowie im Catering und ähnlichem Großhandelseinsatz. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

## **Allgemeine Hinweise zum Gebrauch**

Die Kühlbox ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet.

Am Aluminiumkühlkörper kann sich Eis bilden. Wir empfehlen nach einer Betriebsdauer von 6 Tagen die Kühlbox abzuschalten.

Nach 2 Stunden können Sie die Kühlbox wieder in Betrieb nehmen.

Trocknen Sie die Oberflächen Ihres Kühlguts um Kondenswasserbildung zu vermeiden.

Beim Betrieb über eine 12 V Stromquelle achten Sie bei häufigem An- u. Abstellen des PKW-Motors darauf, dass nicht auch ständig die Stromversorgung der Kühlbox unterbrochen wird und dass bei stehendem Motor die Autobatterie nicht zu stark entladen wird.

## **Bedienung**

Vor Inbetriebnahme empfehlen wir die Kühlbox aus hygienischen Gründen innen mit einem feuchten Tuch (siehe auch Kapitel Reinigung und Pflege) auszuwaschen.

Stellen Sie die Kühlbox auf einen festen und ebenen Untergrund.

Verbinden Sie das 12 V Anschlusskabel mit der 12 V Stromquelle (Zigarettenanzünder).

Die Kühlbox startet sofort mit dem Kühlen des Innenraums. Es erfolgt keine automatische Abschaltung beim Erreichen einer Mindesttemperatur. Das Kühlaggregat läuft permanent, solange die Kühlbox an eine Stromquelle angeschlossen ist.

### **Tipps zum Erzielen der besten Kühlleistung**

Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.

Legen Sie ausschließlich vorgekühltes Kühlgut in die Box ein.

Öffnen Sie die Kühlbox nicht häufiger als nötig.

Lassen Sie den Deckel nicht länger als nötig offen stehen.

### **Reinigung und Pflege**

**ACHTUNG!**

Ziehen Sie vor jedem Reinigen das Anschlusskabel aus der Steckdose bzw. dem Zigarettenanzünder.

Reinigen Sie die Kühlbox niemals unter fließendem Wasser.

Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel.

Benutzen Sie zur Reinigung des Innenteils ein feuchtes Tuch und eine milde Seifenlösung.

### **Mögliche Funktionsstörungen**

Überprüfen Sie zunächst, ob Sie die Hinweise zum Gebrauch der Kühlbox richtig beachtet haben, überprüfen Sie weiterhin:

- Ist das Anschlusskabel richtig angeschlossen bzw. funktioniert der Zigarettenanzünder Ihres Autos einwandfrei?
- Haben Sie die Kühlbox so aufgestellt, dass die Luft frei zirkulieren kann und eine Belüftung des Kühlaggregates gewährleistet ist?
- Ist die Sicherung im Stecker des 12 V Anschlusskabels in Ordnung?

### **Entsorgung**

Die Elektroprodukte dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden

Gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/EG für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik- Altgeräten sowie deren Übertragung in nationales Recht, müssen die elektrischen Altgeräte getrennt gesammelt und an hierfür vorgesehenen Sammelpunkten entsorgt werden. Für Tipps zur Wiederverwertung wenden Sie sich bitte an die örtlichen Behörden oder an Ihren Händler.

Durch diese Maßnahmen tragen Sie zum Schutz der Umwelt bei.

### **Introducción**

Las instrucciones de uso son parte integrante de este aparato. Contienen importantes indicaciones sobre la seguridad, el uso y la eliminación. Antes de usar el aparato, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el aparato únicamente tal como se describe y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación al entregar el producto a un tercero.

### **Instrucciones de Seguridad**

El equipo no se puede poner en marcha si presenta daños visibles.

Las reparaciones pueden ser realizadas exclusivamente por especialistas autorizados. A causa de reparaciones inadecuadas se pueden producir peligros considerables.

No almacenar elementos explosivos, como por ejemplo aerosoles con gases inflamables, en el aparato.

Este dispositivo puede ser utilizado por niños a partir de 8 años. Puede ser utilizado también por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, siempre que estén debidamente guiados, se les haya dado las instrucciones sobre el uso del aparato con seguridad, y conozcan los riesgos a los que están expuestos. Los niños no deben jugar con el aparato.

La limpieza y el mantenimiento no deben ser efectuados por niños sin vigilancia.

Vigile a los niños para que no jueguen con el aparato.

No tocar el enchufe con las manos mojadas o sudadas.

Cuando el cable de conexión del aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante, el servicio técnico u otra persona cualificada, evitando así cualquier peligro.

No sacar nunca el enchufe del tomacorrientes de 12V tirando del cable. Separar el cable de conexión de la fuente de corriente antes de cada limpieza y después de cada empleo.

Antes de la puesta en marcha prestar atención, que el cable de alimentación y el enchufe estén secos.

No poner el equipo en la cercanía directa del fuego libre u otras fuentes de calor.

**¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO DE SOBRECALENTAMIENTO!** Atender que las ranuras de ventilación no estén bloqueadas y que el calor producido durante el funcionamiento sea eliminado suficientemente. Garantice que el equipo esté a distancia suficiente de la pared u objetos, de forma tal que el aire pueda circular libremente.

No echar ningún líquido o hielo directamente en la cámara interior.

No sumergir el equipo nunca en agua.

Proteja el equipo y el enchufe de conexión contra el calor y la humedad.

En el funcionamiento con 12 V preste siempre atención a que el enchufe de 12 V esté correcta y fuertemente insertado en el casquillo

de la toma de mechero y a que el casquillo esté limpio de impurezas. En caso de contacto insuficiente entre el enchufe y el casquillo, la vibración del vehículo puede ocasionar que el suministro de corriente se conecte y desconecte a intervalos breves, lo que puede producir un sobrecalentamiento.

¡ATENCIÓN! ¡RIESGO DE QUEMADURAS! Debido a que el extremo del enchufe puede alcanzar elevadas temperaturas durante el funcionamiento, evite el contacto de este con la piel u otros tejidos sensibles a la temperatura tras desconectar el enchufe de 12 V de la toma de corriente.

El fabricante no se responsabiliza por los daños producidos por uso no acorde con las prescripciones u operación incorrecta.

Está prohibido exponer el aparato a la lluvia.

### **Uso conforme a la finalidad prevista**

La finalidad exclusiva de la nevera portátil eléctrica es la refrigeración de alimentos y bebidas previamente enfriados. El aparato está previsto para ser utilizado en el ámbito doméstico o en campings, en automóviles y en otros ámbitos de utilización similares como, por ejemplo: en zonas de cocina para el personal de tiendas, oficinas y de otras áreas de trabajo, así como para ser utilizado en la agricultura y por huéspedes en hoteles, moteles y otros tipos de alojamiento, en pensiones de solo alojamiento y desayuno, además de en cáterings y en aplicaciones similares en el comercio al por mayor. Este aparato no está diseñado para uso industrial.

### **Indicaciones generales de uso**

La nevera portátil no es adecuada para el funcionamiento continuo.

En el radiador de aluminio se puede formar hielo. Recomendamos desconectar la nevera portátil después de un periodo de funcionamiento de 6 días. Después de 2 horas se puede poner la nevera portátil nuevamente en funcionamiento.

Secar las superficies del material a enfriar para evitar la formación de condensado.

En caso de operación a través de una fuente de corriente de 12 V prestar atención en caso de conexión y desconexión frecuente del motor del auto, que tampoco se interrumpa continuamente la alimentación de corriente y que la batería del auto no se descargue muy fuerte con el motor parado.

### **Manejo**

Por razones higiénicas antes de la puesta en marcha recomendamos la limpieza interior de la nevera portátil con un paño húmedo (ver también el capítulo limpieza y cuidado).

Poner la nevera portátil sobre fondo llano y firme. Un el cable de conexión de 12 V con la toma de corriente de 12 V (encendedor).

La nevera arranca inmediatamente con el enfriamiento de la cámara interior. No se realiza ninguna desconexión automática al alcanzar una temperatura mínima. El agregado de refrigeración trabaja continuamente, mientras la nevera esté conectada a una fuente de corriente.

### **Consejos para alcanzar el mejor rendimiento de refrigeración**

Seleccionar un lugar de empleo bien ventilado y protegido de los rayos solares.

Poner en la nevera exclusivamente producto a refrigerar previamente refrigerado.

No abrir la nevera portátil con más frecuencia que la debida.

No dejar abierta la tapa más tiempo del necesario.

### **Cuidado y limpieza**

¡ATENCIÓN!

Antes de cada limpieza sacar el cable de conexión del tomacorrientes, o del encendedor de cigarrillos.

No limpiar nunca la nevera portátil bajo agua corriente.

No utilizar ningún agente de limpieza agresivo para la limpieza.

Para la limpieza de la parte interior emplear un paño húmedo y una solución suave de jabón.

### **Interrupciones posibles del funcionamiento**

Comprobar primeramente, si se han respetado las indicaciones de uso de la nevera portátil, comprobando además si:

- ¿Está bien conectado el cable de conexión o funcionan bien el encendedor de cigarrillos del coche?
- ¿Ha puesto la nevera portátil de forma tal, que el aire pueda circular libremente y esté asegurada la ventilación del agregado de refrigeración?
- ¿Está bien el fusible en el enchufe del cable de conexión de 12 Volt?

### **Gestión de residuos**

Reciclaje de residuos eléctricos y electrónicos

Según la Directiva Europea 2012/19/UE sobre desecho de materiales eléctricos y electrónicos y su transposición a la legislación nacional, los productos eléctricos usados no se deben desechar con los residuos domésticos; deben ser llevados a los distintos puntos de recogida pública para su reciclaje. Puede consultar a las autoridades locales o a su vendedor para obtener consejos sobre reciclaje.

Con estos gestos, participa en la protección del medio ambiente.

## **Introduzione**

Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo apparecchio. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo dell'apparecchio, prendere conoscenza di tutte le avvertenze per l'uso e di sicurezza. Utilizzare l'apparecchio solo come descritto e solo per i campi di applicazione indicati. In caso di cessione a terzi, consegnare l'intera documentazione al nuovo proprietario.

## **Indicazioni di sicurezza**

Se l'apparecchio presenta danneggiamenti visibili, non dovete metterlo in esercizio.

Le riparazioni devono venire eseguite esclusivamente da personale specializzato autorizzato. Le riparazioni inappropriate possono provocare gravi pericoli.

Non conservare nel presente apparecchio sostanze esplosive, come per esempio recipienti di aerosol con gas propellenti infiammabili.

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età minima di 8 anni e da persone che possiedono capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o privi/e di esperienza o di conoscenza se essi (o esse) sono correttamente sorvegliati(e) o se sono state rese edotte delle istruzioni relative all'uso dell'apparecchio in tutta sicurezza e se i rischi potenziali sono stati illustrati. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utilizzatore non devono essere effettuate da bambini senza sorveglianza.

Sorvegliate i bambini per assicurarsi che non giochino con quest'apparecchio.

Non toccate le spine con le mani bagnate o sudate.

Se il cavo di collegamento del presente apparecchio viene danneggiato, per evitare pericoli è necessario farlo sostituire dal produttore, dal suo Servizio di Assistenza o da una persona qualificata.

Non estraete mai la spina dalla presa a 12 V tirando il cavo di allacciamento.

Prima di ogni pulizia e dopo ogni uso interrompete il collegamento del cavo di allacciamento con la fonte di energia elettrica.

Prima della messa in esercizio prestate attenzione che i cavi di allacciamento e le spine siano asciutti.

Non collocate l'apparecchio nelle immediate vicinanze di fiamme libere o di altre fonti di calore.

**ATTENZIONE! PERICOLO DI SURRISCALDAMENTO!** Prestate attenzione che le feritoie di ventilazione non siano coperte e che il calore prodotto durante l'esercizio possa venire dissipato in modo sufficiente.

Assicuratevi che l'apparecchio sia collocato a distanza sufficiente da pareti o oggetti, in modo che l'aria possa circolare liberamente.

Non collocate direttamente nel vano interno liquidi o ghiaccio.

Non immergete mai l'apparecchio in acqua.

Protegete l'apparecchio e i cavi di collegamento dal calore e dall'umidità.

Nel funzionamento a 12 V prestare sempre attenzione che la spina per 12V sia inserita saldamente e in modo sicuro nella presa dell'accendisigari e che la presa sia priva di sporcizia. In caso di contatto inadeguato tra spina e presa la vibrazione del veicolo può provocare l'interruzione a brevi intervalli dell'alimentazione di corrente, il che può avere come conseguenza un surriscaldamento.

**ATTENZIONE! PERICOLO DI USTIONE!** Dopo aver estratto la spina 12 V dalla presa evitare il contatto con la pelle e altri materiali termosensibili poiché è possibile che l'estremità della spina raggiunga temperature elevate durante l'uso.

Il fabbricante non assume responsabilità per danni causati da uso non conforme allo scopo previsto o da azionamento scorretto.

Il presente apparecchio non deve essere esposto alla pioggia.

## **Utilizzo secondo la destinazione d'uso**

Il frigorifero portatile elettrico è destinato esclusivamente al raffreddamento di prodotti alimentari e di bevande già fredde.

L'apparecchio è destinato all'uso casalingo o in campeggio, all'interno di vetture e ad utilizzi simili come p.e.: in cucine del personale di negozi, di uffici e di altri settori di lavoro, nel settore agrario e da parte di ospiti di alberghi, motel e altri tipi di ricovero, in strutture bed & breakfast come anche nel catering e in simili applicazioni di commercio all'ingrosso. L'apparecchio non è destinato a un utilizzo in ambito commerciale.

## **Istruzioni generali per l'uso**

Il box frigorifero non è adatto per l'esercizio continuo. Sul radiatore in alluminio può formarsi ghiaccio. Consigliamo di disattivare il box frigorifero dopo un esercizio ininterrotto di 6 giorni. Dopo 2 ore potete rimettere nuovamente in esercizio il box frigorifero.

Asciugate le superfici delle vostre derrate refrigerate per impedire la formazione di acqua di condensazione.

In caso di esercizio con una fonte di energia elettrica a 12 V prestate attenzione che, accendendo e spegnendo frequentemente il motore dell'automobile, non venga continuamente interrotta l'alimentazione di corrente del box frigorifero e che, con il motore fermo, la batteria dell'auto non si scarichi eccessivamente.

## **Comando**

Consigliamo per motivi igienici di lavare con un panno umido l'interno del box frigorifero prima della messa in esercizio (vedere anche il capitolo "Pulizia e cura").



Collocare il box frigorifero su un fondo stabile e piano. Collegare il cavo di allacciamento per 12 V con la fonte di energia (accendisigari). Il box frigorifero si avvia immediatamente raffreddando il vano interno. Non avviene alcuna disattivazione al raggiungimento di una temperatura minima. Il gruppo frigorifero funziona continuamente finché il box frigorifero è collegato ad una fonte di energia elettrica.

### **Consigli per ottenere la migliore potenza frigorifera**

Scegliete un luogo d'impiego ben arieggiato e protetto dai raggi solari. Introducete nel box esclusivamente derrate preraffreddate. Non aprite il box frigorifero più spesso del necessario. Non lasciate il coperchio aperto più a lungo del necessario.

### **Pulizia e cura**

#### **ATTENZIONE!**

Prima di ogni pulizia estraete la spina del cavo di allacciamento dalla presa o dall'accendisigari. Non pulite mai il box frigorifero sotto l'acqua corrente. Non utilizzate per la pulizia detersivi aggressivi. Utilizzate per la pulizia della parte interna un panno umido e una soluzione di sapone delicato.

### **Possibili anomalie di funzionamento**

Controllate anzitutto se avete osservato correttamente le istruzioni per l'uso del box frigorifero; inoltre controllate quanto segue:

- Il cavo di allacciamento è collegato correttamente? L'accendisigari della vostra auto funziona perfettamente?
- Avete collocato il box frigorifero in modo che l'aria possa circolare liberamente e sia assicurata l'aerazione del gruppo frigorifero?
- Il fusibile nella spina del cavo di collegamento ai 12 V è in ordine?

### **SMALTIMENTO**

Smaltimento selettivo dei rifiuti elettrici ed elettronici  
I prodotti elettrici non possono essere smaltiti con gli altri prodotti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2012/19/UE per lo smaltimento dei materiali elettrici ed elettronici e la sua attuazione nel diritto nazionale, i prodotti elettrici usati devono essere raccolti separatamente e disposti in punti di raccolta previsti a questo scopo. Rivolgetevi presso le autorità locali o presso il vostro rivenditore per ottenere consigli su come riciclare questi prodotti.

### **Introdução**

O manual de instruções é parte integrante deste aparelho. Contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Antes da utilização do aparelho, familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança. Utilize o aparelho apenas da forma descrita e para as finalidades indicadas. Ao transmitir o aparelho a terceiros, entregue também os respectivos documentos.

### **Instruções de segurança**

Nunca coloque o aparelho em funcionamento no caso do mesmo apresentar danos visíveis.

Quaisquer reparações só devem ser efectuadas por um técnico autorizado. Reparações impróprias podem provocar sérios perigos. Não armazene substâncias explosivas neste aparelho, por exemplo, recipientes de aerossóis com gás propulsor inflamável.

Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos se tiverem recebido supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho de forma segura e compreenderem os riscos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção não devem ser efectuadas por crianças sem supervisão.

As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.

Nunca toque na ficha do cabo de alimentação se tiver as mãos molhadas ou suadas.

Caso o cabo de ligação deste aparelho esteja danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço de apoio ao cliente ou por uma pessoa igualmente qualificada, de modo a evitar situações de perigo. Para retirar a ficha da tomada de 12 V, nunca puxe pelo cabo de alimentação.

Antes de fazer qualquer limpeza e também após cada uso do aparelho, desligue o cabo de alimentação da tomada.

Antes de colocar o aparelho em funcionamento, verifique se o cabo de alimentação e a respectiva ficha estão secos.

Nunca coloque o aparelho nas proximidades de chamas ou outras fontes de calor.

**ATENÇÃO! HÁ O PERIGO DE AQUECIMENTO EXCESSIVO!** Preste atenção para manter as aberturas de ventilação do aparelho livres de qualquer obstrução, de modo que o calor produzido durante o funcionamento possa escapar livremente. Preste atenção para que o aparelho fique suficientemente afastado de paredes ou objectos, para que o ar possa circular livremente.

Nunca encha o interior do aparelho directamente com líquidos ou gelo. Nunca mergulhe o aparelho em água.

Proteja o aparelho e o cabo de alimentação de calor e humidade. No funcionamento com 12 V, certifique-se sempre de que a ficha de 12 V está encaixada de forma segura na tomada de isqueiro e de que esta não se encontra suja. No caso de um contacto insuficiente entre a ficha e a tomada, a vibração do veículo pode provocar a conexão e desconexão da corrente eléctrica em intervalos frequentes, o que pode resultar em sobreaquecimento.

**ATENÇÃO! PERIGO DE QUEIMADURAS!** Durante o funcionamento a ponta da ficha pode alcançar altas temperaturas, por isso evite o contacto com a pele e outras substâncias sensíveis às temperaturas depois de ter retirado a ficha de 12 V de uma tomada de conexão.

O fabricante não assume qualquer responsabilidade por prejuízos decorrentes de uma utilização imprópria do aparelho, ou da aplicação do mesmo para fins não previstos.

Não exponha o aparelho à chuva.

### **Utilização correcta**

A geleira eléctrica serve exclusivamente para refrigerar alimentos e bebidas pré-refrigeradas. O aparelho foi concebido para utilização doméstica ou no campismo, no automóvel e em áreas de utilização idênticas, tais como cozinhas de estabelecimentos destinadas ao pessoal, escritórios e outras áreas de trabalho, na agricultura e por hóspedes em hotéis, motéis e outros alojamentos, em pensões com pequeno-almoço, assim como no catering e aplicação idêntica no comércio grossista. O aparelho não se destina ao uso industrial.

### **Instruções gerais de operação**

A mala térmica não é apropriada para funcionamento contínuo (permanente).

Pode ocorrer uma acumulação de gelo no radiador de alumínio.

Recomendamos desligar a mala térmica após um período de funcionamento contínuo de 6 dias (após um intervalo de 2 horas a mala térmica pode ser religada).

Seque a superfície dos produtos que pretende guardar na mala térmica, a fim de evitar a formação de água de condensação.

Quando a mala térmica não estiver em uso, mantenha os cabos de alimentação guardados nos respectivos compartimentos, localizados na tampa da mala térmica.

No caso da mala térmica estar ligada à alimentação de 12 V de um automóvel, preste atenção para evitar que um frequente ligar e desligar do motor do veículo provoque uma constante interrupção da alimentação eléctrica da mala térmica. No caso do motor do automóvel ficar muito tempo desligado, preste atenção para que a bateria do mesmo não sofra uma descarga excessiva.

### **Operação**

Por razões de ordem higiénica, antes de colocar o aparelho em uso recomendamos limpar o interior do mesmo com um pano humedecido

(vide também o capítulo “Limpeza e Manutenção”).

Coloque a mala térmica sobre uma superfície segura e plana. Ligue o cabo de alimentação a uma fonte de 12 V (por ex. acendedor de cigarros). Após se ligar o cabo de alimentação, o interior da mala térmica começará imediatamente a arrefecer. **Atenção:** O aparelho não desliga automaticamente após se alcançar uma temperatura mínima. Enquanto o cabo de alimentação estiver ligado a uma fonte de alimentação, o aparelho continuará a trabalhar.

### **Sugestões para se obter um arrefecimento ideal**

Escolha um local bem arejado e protegido de raios solares.

Coloque dentro do aparelho apenas bebidas e alimentos que tenham sido previamente arrefecidos.

Evite abrir a mala térmica mais vezes do que absolutamente necessário.

Não deixe a tampa aberta mais tempo do que necessário.

### **Limpeza e manutenção**

**ATENÇÃO!**

Antes de cada limpeza, desligue o cabo de alimentação da tomada (por ex. tomada de 12 V do acendedor de cigarros de um automóvel), a fim de desligar o aparelho.

Nunca limpe a mala térmica sob água corrente.

Nunca use para a limpeza produtos fortes ou abrasivos.

Para a limpeza do interior da mala térmica utilize um pano humedecido e um produto lava-loiças suave.

### **Possíveis problemas de funcionamento**

No caso de surgirem problemas de funcionamento, verifique primeiramente se foram seguidas correctamente todas as instruções do manual e em seguida examine os seguintes pontos:

- O cabo de alimentação está devidamente conectado? A tomada de 12 V do acendedor de cigarros no automóvel tem realmente electricidade?
- A mala térmica está colocada num local onde o ar pode circular à vontade, assegurando assim uma ventilação adequada do sistema de refrigeração?
- O fusível instalado no cabo de alimentação para 12 V está intacto?

### **Reciclagem**

Recolha selectiva de lixo electrónico e eléctrico

Os produtos eléctricos não devem ser misturados com os restantes produtos. Segundo a Directiva Europeia 2012/19/UE para a recolha de materiais eléctricos e electrónicos, e da sua execução no direito nacional, os produtos eléctricos usados devem ser recolhidos separados e dispostos nos pontos de recolha previstos para o efeito.

Dirija-se às suas autoridades locais ou ao vendedor para obter conselhos acerca da reciclagem.

## **Wstęp**

Do urządzenia dołączona jest instrukcja obsługi. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa obsługi, użytkowania i utylizacji produktu. Przed użyciem urządzenia należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z opisem i przeznaczeniem. Przekazując produkt innej osobie, należy załączyć do niego wszystkie dokumenty.

## **Wskazówki bezpieczeństwa**

Nie można oddać urządzenia do użytkowania, jeśli posiada ono widoczne uszkodzenia.

Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowanych specjalistów. Nieumiejętne naprawy mogą powodować powstanie poważnego niebezpieczeństwa.

W urządzeniu nie należy przechowywać żadnych materiałów wybuchowych, jak na przykład pojemniki aerozolowe z gazem napędowym. Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci od lat 8 oraz przez osoby z obniżonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub mentalnymi lub brakiem doświadczenia i/lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały pouczone w kwestii bezpiecznego użycia urządzenia i rozumieją wynikające z niego zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja przez użytkownika nie mogą być bez nadzoru przeprowadzane przez dzieci.

Nie dotykać wtyczki mokrymi lub spoconymi dłońmi.

W razie uszkodzenia przewodu zasilającego urządzenia musi on zostać wymieniony przez producenta, w jego punkcie obsługi klienta lub przez osobę o odpowiednich kwalifikacjach, aby zapobiec zagrożeniom.

Nigdy nie wyciągać wtyczki z gniazda 12 V, pociągając za kabel instalacyjny.

Przed każdym czyszczeniem i po każdym użyciu odłączać kabel instalacyjny od źródła prądu.

Przed uruchomieniem urządzenia zwrócić uwagę na to, by kabel instalacyjny i wtyczka były suche.

Nie stawiać urządzenia w bezpośrednim sąsiedztwie otwartego ognia lub innego źródła ciepła.

**UWAGA! NIEBEZPIECZEŃSTWO PRZEGRZANIA!** Zwrócić uwagę na to, by nie zasłonić otworu wentylacyjnego i by podczas eksploatacji możliwe było wystarczające odprowadzanie powstałego ciepła.

Zapewnić właściwą odległość pomiędzy urządzeniem a ścianami i przedmiotami tak, by możliwe było swobodne krążenie powietrza

Nie napełniać cieczy lub lodu bezpośrednio we wnętrzu.

Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie.

Chronić urządzenie oraz kabel instalacyjny przed gorącem i wilgocią.

Przy korzystaniu z urządzenia pod napięciem 12 V należy zawsze uważać, żeby wtyczka instalacji 12 V była prawidłowo i pewnie

podłączona do gniazda zapalniczki, a samo to gniazdo było wolne od brudu i zanieczyszczeń. Przy niedostatecznym styku między wtyczką i gniazdem wibracje pojazdu mogą powodować włączanie i wyłączanie zasilania w krótkich odstępach czasu, czego skutkiem może być przegrzanie.

**UWAGA! NIEBEZPIECZEŃSTWO POPARZENIA!** Ponieważ na czubku wtyczki w czasie pracy mogą wystąpić wysokie temperatury, należy unikać kontaktu skóry lub wrażliwych na temperaturę materiałów z czubkiem wtyczki po wyciągnięciu wtyczki 12V z gniazdka przyłączeniowego.

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane przez użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem lub nieprawidłową obsługą.

Nie należy wystawiać tego urządzenia na deszcz.

## **Przeznaczenie produktu**

Elektryczna lodówka turystyczna przeznaczona jest wyłącznie do chłodzenia wcześniej schłodzonych dań i napojów. Urządzenie przeznaczone jest do użytku prywatnego w gospodarstwie domowym, na terenie campingu, w samochodzie osobowym oraz np. aneksach kuchennych dla personelu w sklepach, biurach i innych miejscach pracy, w gospodarstwach rolnych, hotelach, motelach i innych obiektach noclegowych dla gości i w pensjonatach, a także firmach cateringowych i hurtowniach spożywczych. Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego.

## **Ogólne wskazówki użytkowania**

Lodówka nie jest przeznaczona do pracy w trybie ciągłym. Na promienniku aluminiowym może tworzyć się lód. Zalecamy wyłączenie lodówki po 6-dniowym okresie eksploatacji. Po 2 godzinach można ponownie uruchomić urządzenie.

Aby uniknąć tworzenia się skroplin należy osuszać powierzchnię chłodzonych potraw/napojów.

Jeśli podczas eksploatacji urządzenie zasilane jest prądem 12V, należy zwrócić uwagę, by podczas częstego włączania i wyłączania silnika samochodu nie dochodziło również do ciągłych przerw w zasilaniu lodówki lub by przy stojącym silniku nie nastąpiło zbyt silne rozładowanie akumulatora samochodowego.

## **Obsługa**

Z powodów higienicznych zalecamy przed uruchomieniem urządzenia przemyć wnętrza lodówki wilgotną ściereczką (patrz również rozdział Czyszczenie i pielęgnacja).

Postawić lodówkę na stabilnym i równym podłożu. Podłączyć kabel 12V do źródła prądu 12V (zapalniczka samochodowa). Lodówka rozpocznie natychmiast chłodzenie komory wewnętrznej. Po osiągnięciu minimalnej temperatury lodówka nie wyłączy się automatycznie. Agregat chłodniczy



pracuje bez przerwy dopóki lodówka podłączona jest do źródła prądu.

### **Rady pozwalające osiągnąć najlepszą wydajność chłodzenia**

Wybrać dobrze wentylowane miejsce użytkowania, zabezpieczone przez promieniowaniem słonecznym.

Do lodówki wkładać wyłącznie schłodzone wcześniej potrawy/napoje.

Nie otwierać lodówki częściej, niż jest to konieczne.

Nie otwierać pokrywy na czas dłuższy, niż jest to konieczne.

### **Czyszczenie i pielęgnacja**

**UWAGA!**

Przed każdym czyszczeniem odłączać kabel instalacyjny od gniazda wtykowego lub zapalniczki.

Nidy nie należy czyścić lodówki pod bieżącą wodą.

Do czyszczenia nie należy używać ostrych detergentów.

Do czyszczenia wnętrza używać wilgotnej ściereczki i łagodnego roztworu mydła.

### **Możliwe zakłócenia funkcjonowania**

W pierwszej kolejności upewnić się, czy prawidłowo stosowano się do wskazówek użytkowania lodówki, a następnie sprawdzić:

- Czy kabel instalacyjny jest prawidłowo podłączony lub czy zapalniczka samochodowa funkcjonuje bez zarzutu?
- Czy lodówkę ustawiono w sposób zapewniający swobodną cyrkulację powietrza i gwarantujący wentylację agregatu chłodniczego?
- Czy bezpiecznik we wtyczce kabla instalacyjnego 12 V jest bez zarzutu?

### **Utylizacja**

Selektywna zbiórka odpadów elektrycznych i elektronicznych

Produkty elektryczne nie powinny być utylizowane jak inne produkty codziennego użytku. Wg dyrektywy europejskiej nr 2012/19/UE do utylizacji materiałów elektrycznych i elektronicznych i wg prawa dla danego Państwa, produkty elektryczne powinny być gromadzone oddzielnie i umieszczane w punktach do tego przeznaczonych.

Skontaktuj się z lokalnymi władzami lub sprzedawcą w celu uzyskania porady na temat recyklingu.

Wykonując te czynności, pomagasz chronić środowisko.

### **Introducere**

Manualul de utilizare este o parte integrantă a acestui aparat. Acesta conține indicații importante pentru siguranță, utilizare și eliminarea ca deșeu. Înainte de utilizarea aparatului, familiarizați-vă cu toate indicațiile de utilizare și de siguranță. Folosiți aparatul numai în modul descris și numai în domeniile de utilizare indicate. Predați întreaga documentație în cazul înstrăinării aparatului către terți.

### **Indicatii de siguranță**

Dacă aparatul prezintă deteriorări vizibile, nu este permis să-l luați în folosință.

Efectuarea reparațiilor este îngăduită exclusiv specialiștilor autorizați.

Prin reparații inadecvate pot fi generate pericole considerabile.

În acest aparat nu trebuie depozitate substanțe periculoase cum ar fi de exemplu recipienti pentru aerosoli cu gaz inflamabil.

Acest aparat poate fi folosit de copii cu vârsta până în 8 ani și de persoanele cu capacități fizice, senzoriale și mentale reduse sau fără experiență sau cunoștințe, dacă ei(ele) sunt supravegheate în mod corect sau dacă instrucțiunile despre utilizarea aparatului în deplină siguranță le-au fost transmise și dacă au înțeles riscurile implicite.

Copiii nu ar trebui să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea de către utilizator nu ar trebui să fie făcute de către copii fără supraveghere. Supravegheați copiii pentru a vă asigura că nu se joacă cu dispozitivul. Nu atingeți ștecherul cu mâinile ude sau umede de transpirație.

Atunci când cablul acestui aparat este deteriorat, trebuie înlocuit prin producător sau serviciul clienți al acestuia sau de către o persoană cu calificare similară, pentru a evita pericolele.

Nu extrageți niciodată ștecherul din priza de 12 V trăgând de cablul de racordare.

Înainte de fiecare curățire și după fiecare folosire, scoateți cablul de racordare din sursa de curent.

Înainte de punerea în funcțiune, aveți în vedere ca ștecherul și cablul de racordare să fie în stare uscată.

Nu așezați aparatul în nemijlocita apropiere a unor flăcări deschise sau a altor surse de căldură.

**ATENȚIE! PERICOL DE SUPRĂÎNCĂLZIRE!** Aveți în vedere ca fantele de aerisire să nu fie obturate și ca întotdeauna căldura degajată în timpul funcționării să poată fi evacuată în mod satisfăcător. Aveți în vedere ca aparatul să se găsească la distanță suficientă față de pereți sau de alte obiecte, astfel încât aerul să poată circula liber.

Nu introduceți lichide sau gheață direct în spațiul interior.

Nu cufundați niciodată aparatul în apă.

Feriti aparatul și cablurile de racordare de căldură și umezeală.

Atunci când o utilizați cu 12 V aveți grijă întotdeauna ca ștecherul de 12 V să fie bine introdus, fără joc, în priza de la bricheta de mașină, iar



priza să fie curată. La un contact imperfect între ștecăr și priză, vibrațiile mașinii pot duce la scurte deconectări și reconectări în alimentarea cu curent, iar acest lucru poate provoca o supraîncălzire. **ATENȚIE! PERICOL DE ARSURI!** Deoarece pe vârfurile ștecherului se pot produce temperaturi ridicate, evitați contactul după scoaterea ștecherului de 12 V din bucșa de conectare, cu pielea și alte materiale sensibile.

Producătorul nu răspunde pentru pagube cauzate prin utilizarea neconformă cu destinația sau printr-o deservire greșită.

Acest aparat nu trebuie utilizat în ploaie.

### **Utilizare conform destinației**

Lada frigorifică electrică servește exclusiv răcirii alimentelor și băuturilor răcite în prealabil. Aparatul este destinat utilizării în spațiul privat, la camping, în mașină și în situații similare, de exemplu, în bucătăria personalului în magazine, birouri și alte spații de lucru, în agricultură, de către oaspeți în hoteluri, moteluri, pensiuni și alte spații de cazare, precum și pentru catering și alte utilizări. Acest aparat nu este destinat utilizării comerciale.

### **Indicații generale referitoare la utilizare**

Cutia frigorifică nu este potrivită pentru o utilizare de durată. La generatorul de radiație din aluminiu se poate forma gheață.

Recomandăm ca după un interval de utilizare de 6 zile, cutia să fie decuplată. După o pauză de 2 ore puteți repune cutia frigorifică în funcțiune.

Uscati suprafețele bunurilor destinate răcirii pentru a preveni formarea de apă de condens.

În cazul funcționării de la o sursă de curent de 12 V, la pornirea și oprirea frecventă a motorului de autoturism aveți în vedere ca alimentarea cu curent a cutiei frigorifice să nu fie mereu întreruptă și ca pe durata opririi motorului bateria auto să nu se descarce prea tare.

### **Deservire**

Din considerente de igienă recomandăm înainte de punerea în funcțiune, cutia frigorifică să fie spălată la interior cu o cârpă umedă (vezi și capitolul Curățire și îngrijire).

Așezați cutia frigorifică pe un suport solid și plan. Conectați cablul de racordare de 12 V cu sursa de curent de 12 V (aprinzător de țigări).

Cutia frigorifică începe imediat cu răcirea spațiului interior. Nu are loc o decuplare automată la atingerea unei anumite temperaturi minime.

Agregatul de răcire funcționează continuu atâta timp cât cutia frigorifică este conectată la o sursă de curent.

### **Recomandări pentru realizarea randamentului optim de răcire**

Alegeți un loc de utilizare bine aerisit și ferit de razele de soare.

Introduceți în cutie exclusiv bunuri de răcire care au fost prerăcite în prealabil.

Nu deschideți cutia frigorifică mai des decât este necesar.

Nu lăsați capacul deschis mai îndelung decât este necesar.

### **Curățire și îngrijire**

**ATENȚIE!**

Înainte de fiecare curățire scoateți cablul de racordare din priză, respectiv din aprinzătorul de țigări.

Nu curățați niciodată cutia frigorifică sub jet de apă curentă.

Nu folosiți pentru curățire detergenți agresivi.

Pentru curățirea spațiului interior folosiți o cârpă umedă și o soluție de săpun nu prea agresivă.

### **Posibile perturbatii în funcționare**

Verificați mai întâi dacă ați aplicat corect indicațiile de utilizare a cutiei frigorifice și verificați de asemenea următoarele:

- Cablul de racordare este corect conectat, respectiv aprinzătorul de țigări al automobilului dvs. funcționează ireproșabil?
- Ați amplasat cutia frigorifică în așa fel, încât aerul să poată circula liber și să fie asigurată aerisirea agregatului de răcire?
- Siguranța din ștecherul cablului de racordare de 12 V este în regulă?

### **Eliminarea acestui produs**

Colectarea selectivă a deșeurilor electrice și electronice

Produsele electrice nu trebuie să fie aruncate odată cu produsele de uz casnic. Potrivit Directivei Europene 2012/19/UE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice și punerea acestora în aplicare în dreptul intern, produsele electrice utilizate trebuie să fie colectate separat și eliminate în punctele de colectare prevăzute în acest scop.

Contactați autoritățile locale sau furnizorul dumneavoastră pentru consiliere cu privire la reciclare.

Prin efectuarea acestor acțiuni, ajutați la protejarea mediului înconjurător.

## **Введение**

Инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью данного устройства. Она содержит важные указания по вопросам безопасности, использования и утилизации. Перед использованием устройства ознакомьтесь со всеми указаниями по обслуживанию устройства и правилами техники безопасности. Используйте устройство только согласно описанию и для соответствующих областей применения. При передаче устройства третьим лицам передавайте всю документацию вместе с устройством.

## **Указания по технике безопасности**

Если агрегат имеет видимые повреждения, Вам запрещается вводить его в эксплуатацию.

Ремонт разрешается проводить только специалистам, имеющим соответствующую авторизацию. В результате неквалифицированно выполненных ремонтных работ может возникнуть серьезная опасность.

Не хранить в приборе взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллоны с горючим топливным газом.

Данным устройством разрешено пользоваться детям в возрасте от 8 лет и старше, а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или лицами, не имеющими достаточного опыта и знаний, если они находятся под присмотром или обучены правилам безопасного применения данного устройства и осознают возможные риски. Детям запрещено играть с данным устройством. Операции по чистке и уходу не должны осуществляться детьми без присмотра взрослых.

Не прикасайтесь к штепселю мокрыми или вспотевшими руками.

При повреждении проводки настоящего прибора во избежание рисков она должна быть заменена производителем, его сервисной службой или специалистом соответствующей квалификации.

Строго запрещается вытаскивать штепсель из розетки 12 В за присоединительный кабель.

Перед проведением любой очистки и после каждого использования необходимо отсоединять присоединительный кабель от источника электропитания.

Перед вводом в эксплуатацию следите за тем, чтобы присоединительный кабель и штепсель были сухими.

Не устанавливайте агрегат вблизи открытого пламени или других источников тепла.

**ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТЬ ПЕРЕГРЕВА!** Следите за тем, чтобы вентиляционные щели не покрывались и чтобы образующееся в процессе эксплуатации тепло могло отводиться в достаточной степени. Позаботьтесь о том, чтобы агрегат находился на достаточном расстоянии от стен или других предметов так, чтобы

мог циркулировать воздух.

Не загружайте жидкости или лед непосредственно во внутреннее пространство.

Строго запрещается погружать агрегат в воду.

Предохраняйте агрегат и присоединительные кабели от жары и влаги.

В процессе эксплуатации напряжением 12 В всегда следите за тем, чтобы штепсель 12 В прочно и надежно был вставлен в гнездо прикуривателя и чтобы гнездо не было загрязнено. При недостаточном контакте между штепселем и гнездом вибрация автомобиля может привести к тому, то подача электроэнергии включается и отключается через небольшие интервалы времени, в результате чего может возникнуть перегрев.

**ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТЬ ОЖОГА!** Поскольку во время эксплуатации на конце штекера возникают высокие температуры, после вытаскивания 12 В штекера из гнезда необходимо избегать контакта штекера с кожей и другими чувствительными к температуре материалами.

Изготовитель не отвечает за повреждения, вызванные использованием, не соответствующим назначению, или неправильным обслуживанием.

Настоящий прибор не должен подвергаться воздействию дождя.

## **Использование по назначению**

Холодильный электрошкаф служит исключительно для охлаждения предварительно охлажденных продуктов питания и напитков.

Устройство предназначено для использования в домашнем хозяйстве и на базах отдыха, в автомобилях или в аналогичных условиях, например, в кухонных зонах магазинов, офисов и прочих рабочих зон, в сельском хозяйстве, для использования гостями отелей, мотелей и прочих предприятий гостиничного бизнеса, в хостелах, а также в кейтеринге и на прочих предприятиях оптовой торговли. Устройство не предназначено для применения в производственных условиях.

## **Общие указания по использованию**

Малогабаритный холодильник не предназначен для эксплуатации в постоянном режиме. На алюминиевом отражателе может образоваться лед. По истечении 6 дней эксплуатации мы рекомендуем отключить малогабаритный холодильник. После перерыва на 2 часа Вы можете опять включить малогабаритный холодильник.

Просушивайте поверхности Ваших охлаждаемых продуктов во избежание образования конденсата.

В процессе эксплуатации от источника тока 12 В с частым

включением и отключением двигателя легкового автомобиля следите за тем, чтобы не прерывалось постоянно также электроснабжение малогабаритного холодильника и чтобы не слишком сильно разряжался аккумулятор автомобиля, когда двигатель не работает.

### **Обслуживание**

Перед вводом в эксплуатацию мы рекомендуем по соображениям гигиены протереть влажной тряпкой малогабаритный холодильник изнутри (см. также раздел Очистка и уход).

Поставьте малогабаритный холодильник на прочное и ровное основание.

Соедините присоединительный кабель 12 В с источником электропитания 12 В (прикуривателем).

Малогабаритный холодильник немедленно начинает охлаждать внутреннее пространство. По достижении минимальной температуры он не отключается автоматически. Холодильный агрегат продолжает непрерывно работать, пока малогабаритный холодильник подключен к источнику электропитания.

### **Советы по достижению оптимальной производительности по холоду**

Выберите хорошо проветриваемое и защищенное от солнечных лучей рабочее место для агрегата.

Кладите в холодильник только предварительно охлажденные продукты.

Не открывайте малогабаритный холодильник чаще необходимого.

Не оставляйте крышку открытой дольше необходимого.

### **Очистка и уход ВНИМАНИЕ!**

Перед любой очисткой удаляйте присоединительный кабель из розетки или, соотв., прикуривателя автомашины.

Строго запрещается чистить малогабаритный холодильник под проточной водой.

Не использовать для очистки агрессивные очищающие средства.

Для очистки внутреннего пространства используйте влажную тряпку и слабый мыльный раствор.

### **Возможные неполадки**

Сначала проверьте, надлежащим ли образом Вы соблюдали указания по использованию малогабаритного холодильника, а также выясните следующие вопросы:

– Правильно ли подсоединен присоединительный кабель или, соотв., работает ли надлежащим ли образом прикуриватель Вашей автомашины?

– Разместили ли Вы малогабаритный холодильник так, чтобы

воздух мог циркулировать и чтобы обеспечивалась вентиляция холодильного агрегата?

– В порядке ли предохранитель присоединительного кабеля 12 В?

### **Утилизация**

Выборочный сбор отработавших электрических и электронных приборов

Не выбрасывать электрические приборы с бытовыми отходами.

Согласно Европейской директиве 2012/19/UE об утилизации электрических или электронных приборов и ее применении в национальном праве, использованные электроприборы следует группировать отдельно и собирать на пунктах специально оборудованных сбора. Для получения рекомендаций по переработке приборов обратиться к местным органам власти или к продавцу.

Поступая таким образом, вы принимаете участие в защите окружающей среды.

## Introduction

The operating instructions are to be considered as part of this appliance. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the appliance, please familiarise yourself with all the safety information and instructions for use. Only use the appliance in the way described and for the stated purpose. If you pass the appliance on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation.

## Safety instructions

You may not start the appliance if it exhibits visible damage.

Repairs may only be made by authorized specialists. Improper repairs can be hazardous.

Do not store explosive materials, such as aerosol cans with flammable propellant, in this device.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Do not touch the plug with wet or sweaty hands.

If the power cable of the appliance is damaged, it has to be replaced by the manufacturer or its service department or a similarly qualified person in order to avoid hazards.

Never hold the cord to pull the plug from the 12 V socket.

Always pull the plug out of the electric socket before cleaning and when you are finished using the appliance.

Before starting the appliance, make sure that the cord and the plug are dry.

Do not put the appliance in the immediate vicinity of open flames or other sources of heat.

**WARNING! DANGER OF OVERHEATING!** Be sure that the ventilation slots are not covered and that the heat generated when the appliance is running can escape adequately. Make sure that there is enough room between the appliance and the wall or other objects to allow air to circulate freely.

Do not put liquids or ice directly into the inside compartment.

Never immerse the appliance in water.

Protect the appliance and the cord from heat and moisture.

When operating the cool box on 12 V, make sure that the 12 V plug is inserted firmly and securely in the cigarette lighter socket and that

the socket is clean. If there is insufficient contact between the plug and the socket, the vibration of the vehicle could result in the current supply intermittently switching on and off, causing the cool box to overheat.

**ATTENTION! RISK OF BURNS!** Following removal of the 12 V connector from the socket, avoid direct contact between the plug tips and skin or other temperature sensitive materials as the plug tips may become very hot during operation.

The manufacturer shall assume no liability for damages caused by improper use or incorrect operation.

This appliance must not be exposed to rain.

## Proper use

The electric coolbox is to be used solely for cooling pre-cooled food and drinks. The appliance is intended for private domestic or camping use, or for use in the car and in other similar applications such as for example: in staff kitchen areas in shops, offices and other workplaces, by guests in hotels, motels and other accommodation, and in bed and breakfast guest houses as well as in catering and similar wholesale outlets. The appliance is not intended for commercial use.

## General instructions on using the appliance

The cooler is not intended to run constantly. Ice can form on the aluminum radiator. We recommend switching off the appliance after it has been running for six days. You can then restart the appliance two hours later.

Dry the surfaces of the items you wish to keep cool to keep water from condensing.

If you are using a 12 V source of electricity, make sure that the power supply to the cooler is not interrupted if you should switch the car engine on and off frequently, and that the car's battery does not run down too much when the engine is switched off.

## Operation

Before starting the cooler, we recommend washing it out inside with a damp cloth for reasons of hygiene (see also the chapter on Care and Cleaning).

Set the cooler down on a solid, level surface. Connect the 12 V connecting cord to a 12 V source of power (car cigarette lighter).

The cooler immediately begins cooling the interior compartment. It does not switch off automatically when a minimum temperature is reached. The refrigerating unit keeps running as long as the cooler is hooked up to a source of electricity.

## Tips for achieving the best cooling performance

Choose a place that is well ventilated and shielded from the sun's ray. Only put pre-chilled items in the cooler.



Do not open the cooler more often than necessary.  
Do not leave the lid open longer than necessary.

### **Care and cleaning**

#### **ATTENTION!**

Always pull the plug out of the socket or the cigarette lighter before cleaning.

Never clean the cooler under running water.

Do not use harsh cleaning agents or chemicals.

Use a damp cloth and mild soap solution to clean the inner part.

### **Possible malfunctions**

First check whether you have properly adhered to the instructions for using the cooler, and then further check the following:

- Is the connecting cord properly hooked up, or is your car's cigarette lighter functioning properly?
- Have you set the cooler so that air can circulate freely and ensure that the refrigerating unit is ventilated?
- Is the fuse in the plug of the 12 V connecting cord OK?

### **Disposal of the product**

This marking indicates that this product should not be disposed of with other household wastes throughout the EU. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. To return your used device, please use the return and collection systems or contact the retailer where the product was purchased. They can take this product for environmentally safe recycling. Separate collection of used products and packaging allows materials to be recycled and used again. Re-use of recycled materials helps prevent environmental pollution and reduces the demand for raw materials.

Local regulations may provide for separate collection of electrical products from the household, at municipal waste sites or by the retailer from whom you purchased a new product.